



Ottawa, Canadá.

El Gobierno Federal toma medidas para detener el alza de los alimentos, 1

Estudio del transporte de petróleo y gas árticos por ferrocarril federal, 3

Regalo de Canadá a la Reina, 3

Tenis de mesa en Pequín, 3

Estampilla en honor de una sufragista, 3

Los visitantes reciben la oportunidad de hacerse inmigrantes legales, 4

Programa de intercambio cultural, 5

Mascotas caprinas, 5

Intimididad y computadoras, 5

Contribución a la Agencia de Socorro y Trabajos de las Naciones Unidas, 6

El Gobierno Federal toma medidas para detener el alza de los alimentos

*El Primer Ministro anunció el 13 de agosto las medidas aprobadas por el Gabinete para contener el alza de los alimentos.*

*El Gobierno ha aprobado restricciones de aplicación inmediata a la exportación de ganado vacuno y porcino; planea celebrar en otoño una conferencia federal-provincial sobre el precio de los alimentos; y dará mayores poderes a la Junta de Revisión de Precios de Alimentos para que pueda llevar a cabo mejor sus investigaciones sobre el alza de precios.*

*Cuando el Gabinete terminó su reunión de ocho horas, el Sr. Trudeau leyó la siguiente declaración:*

El Gobierno está muy preocupado por el alza de alimentos y el Gabinete aprobó en su reunión de hoy ciertas medidas destinadas a controlar estos precios y mitigar su efecto en el presupuesto familiar.

En Canadá no hay escasez de alimentos ni permitiremos que la haya. No obstante, hay una cierta carestía mundial de alimentos y hay escasez temporal en algunos sectores de los Estados Unidos. Como nación comercial y uno de los mayores exportadores mundiales de alimentos, Canadá no puede aislarse de los efectos de este aumento mundial de precios de los alimentos.

No obstante, las medidas a tomar para combatir este alza no será a expensas de un aumento del desempleo. La inflación es un problema mundial que Canadá no puede resolver solo. Se estudió la aplicación de medidas para congelar precios y salarios, pero se rechazaron por considerarse inadecuadas en es-

tas circunstancias.

La economía canadiense se está desarrollando a un ritmo rápido, esperándose para este año un aumento del 7% en el producto nacional bruto real y está creando empleos a un ritmo superior al de cualquier nación industrializada.

#### Medidas propuestas

El plan de acción emprendido por el Gobierno consta de tres partes: medidas para mantener y aumentar la oferta de alimentos, al mismo tiempo que se protegen los ingresos del agricultor; medidas para proteger al consumidor contra los agiotistas; medidas para mitigar el efecto del alza en la población, especialmente en personas de ingresos fijos.

#### Mantener y aumentar la oferta

A fin de evitar que la escasez de alimentos cause un drenaje excesivo en las existencias canadienses, el Gobierno aprobó hoy una Orden Ministerial destinada a restringir la exportación de

ganado vacuno, porcino y sus derivados. Este sistema de permisos tendrá una duración limitada, siendo su objetivo hacer frente a las condiciones comerciales poco corrientes del momento.

Se invitará a las provincias a una conferencia el mes de setiembre para considerar y acordar, a nivel ministerial, ciertos principios y políticas destinados a aumentar ordenadamente la producción de alimentos. Este aumento debe ser gradual y garantizar ingresos razonables a los agricultores cuando los alimentos llegan al mercado.

#### Protección del consumidor

Se ampliarán las atribuciones de la Junta de Revisión de Precios de Alimentos a fin de permitir que investigue el alza de ciertos artículos.

Se aumentará el personal de la Junta de Revisión de Precios de Alimentos, adscribiendo a dicha junta funcionarios de investigación experimentados, así como funcionarios de la sección de publicidad engañosa del Ministerio de Asuntos Corporativos y del Consumidor.

El Gobierno pedirá a la Asociación Canadiense de Consumidores que movilice a sus miembros para que ayuden a la Junta a identificar alzas injustificadas.

En el caso de alzas injustificadas, la Junta hará públicos dichos aumentos y los responsables de las empresas implicadas podrán ser llamados a testificar ante la Junta.

Si la Junta descubre grandes abusos que las empresas implicadas rehúsan corregir, el Gobierno obtendrá la autorización del Parlamento para imponer las sanciones que co-

rrespondan.

#### Mitigar el efecto de precios elevados

Entre las medidas aceptadas ya por el Parlamento para aumentar el ingreso disponible de los canadienses podemos citar las reducciones de impuestos sobre ingresos personales y sobre ventas del último presupuesto, el ajuste periódico del sistema de impuestos sobre los ingresos personales y un aumento substancial de los Subsidios de Vejez.

Se pedirá al Parlamento que apruebe varias medidas destinadas a ayudar al consumidor canadiense:

La primera tratará de triplicar los subsidios familiares, elevándolos a \$20 mensuales por hijo, a partir del 1 de enero de 1974;

la segunda tratará de ajustar los Subsidios de Vejez y los Ingresos Suplementarios Garantizados cada trimestre, de acuerdo con la carestía de vida, en vez de cada año, lo que supondrá un aumento efectivo de los subsidios a partir del 1 de octubre;

la tercera enmendará, de acuerdo con las provincias, el Plan de Pensión Canadá, a fin de que aumente ésta lo suficiente para proteger su valor adquisitivo.

Acompañando este aumento del Plan de Pensión Canadá, se eliminará el límite del 2% anual de aumento que registrará en los planes de pensión registrados, pudiéndose registrar planes que estipulen aumentos que correspondan a la inflación.

Según el Plan de Ayuda Canadá, el Gobierno Federal paga el 50% de los costes de asistencia social pagada por las provincias a personas necesitadas. En adelante, el gobierno pagará el 50% del

aumento por carestía de vida en los desembolsos de asistencia social.

Lo que Canadá necesita hoy es este plan tripartito y, puedo asegurarles que, si se necesitase tomar otras medidas para proteger el abastecimiento de alimentos para los canadienses o a éstos contra la erosión del valor adquisitivo de sus ingresos, nuestro gobierno las tomará sin demora.

Pocos días después de que el Sr. Trudeau anunciase las restricciones en las exportaciones de ganado vacuno y porcino, el Ministro de Industria y Comercio Sr. Allistair Gillespie declaró que, en su opinión, los precios de la carne bajarían algo en las próximas semanas. El Sr. Gillespie se entrevistó el 16 de agosto en Ottawa con el Consejo de Envasadores de Carne y representantes de la industria de piensos y dijo que el precio de las reses había bajado algo, pero que "pasaría algún tiempo antes de que el consumidor notase los efectos". "Me indicaron", dijo, "que en los dos días anteriores las ventas habían sido menores que en los últimos 'máximos', pero que pasarían unos días antes de afectar el sistema y llegar a la venta al público". El Ministro tenía la convicción de que las restricciones a las exportaciones estaban dando buenos resultados, "tanto desde el punto de vista de moderar una situación errática como para garantizar, y esto era precisamente la razón profunda de las medidas gubernamentales, un suministro adecuado para los canadienses".

## Estudio del transporte de petróleo y gas árticos por ferrocarril federal

Los Ministros de Transporte, Energía, Asuntos Indios y del Norte y del Medio Ambiente Jean Marchand, Donald Macdonald, Jean Chrétien y Jack Davis respectivamente, anunciaron recientemente el comienzo del estudio de viabilidad y costos de un ferrocarril destinado al transporte de petróleo y gas natural del Artico al sur de Canadá, pasando por las regiones permanentemente heladas.

Un equipo mixto de consultores de los ferrocarriles Canadian National y Canadian Pacific realizará el estudio, cuyo costo, pagado por el Gobierno Federal, se elevará a \$1,5 millones.

El estudio deberá estar terminado para diciembre. Los consultores encontrarán una ayuda valiosa en un estudio anterior titulado *Ferrocarril hacia el Artico*, realizado en 1971-72 por el Instituto Canadiense del Transporte de Superficie Dirigido.

## Regalo de Canadá a la Reina

El Primer Ministro anunció recientemente que para celebrar la reciente visita de la Reina a Canadá, el Gobierno Federal crearía unas "Becas de la Reina", trabajos para posgraduados sobre temas canadienses. La Reina expresó satisfacción por esta propuesta.

El Consejo de Canadá administrará estas becas, financiadas con ingresos obtenidos de un fondo de \$250.000 establecido por el Gobierno.

El Consejo decidirá el número de becas y su montante,

de acuerdo con los ingresos producidos por el fondo y la naturaleza de cada proyecto.

Solamente se concederán becas a canadienses para estudios sobre temas canadienses que se podrán llevar a cabo en cualquier universidad de Canadá o el extranjero, o sin vinculación a universidad alguna, siempre que el Consejo de Canadá lo apruebe.

## Tenis de mesa en Pequín

El equipo junior de tenis de mesa de Canadá regresó hace poco de China, donde debutó el 28 de julio en el Estadio de la Capital china ante 18.000 espectadores.

Los canadienses pasaron un mes en China, entrenándose con entrenadores chinos. El tenis de mesa es el deporte nacional chino y los canadienses mejoraron notablemente su juego después de la orientación recibida de los chinos, cuyo dominio del juego es reconocido.

Acompañó al equipo personal técnico de la Dirección Nacional de Cinematografía que producirá una película de la gira.

Los jóvenes atletas pasaron una semana en cada una de las siguientes capitales: Pekín, Shenyang, Shanghai y Cantón, bajo el patrocinio del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Deportes Canadá.

Después de unos días de descanso, el equipo participó en los campeonatos juveniles de Canadá.

## Estampilla en honor de una sufragista

El Director General de Correos, André Ouellet, anunció que el 29 de agosto se



emitirá una estampilla de 8 centavos conmemorativa del centenario del nacimiento de Nellie McClung, abogada de reformas sociales y el voto de las mujeres en Canadá.

"Se puede considerar con toda justicia a Nellie McClung un campeón del movimiento feminista," dijo el Sr. Ouellet.

"Su brillante dirección en la causa de la igualdad política de las mujeres y sus propios éxitos en la vida pública allanaron el camino para que las mujeres canadienses participasen más plenamente en los asuntos políticos de su país."

El movimiento sufragista comenzó en la década del 1880 y había progresado poco en Canadá a principios de siglo. Nellie McClung ayudó a cambiar esta situación con sus vigorosas campañas de Manitoba, donde consiguió la igualdad política para las mujeres, en 1916. Esto contribuyó a que se promulgasen leyes semejantes en Saskatchewan y Alberta ese mismo año, seguidas de Colombia Británica y Ontario en 1917, Nueva Escocia en 1918, Nueva Brunswick en 1919, Isla del Príncipe Eduardo en 1922 y Terranova en 1925.

En 1929, la Sra. McClung era una de las cinco mujeres que, dirigidas por el Magistrado Emily Murphy, ganaron

la decisión del Consejo Privado que establecía que las mujeres podían ser nombradas al Senado, privilegio hasta entonces denegado, a pesar del derecho de voto y ocupación de cargos públicos.

Además de sus triunfos en la causa por el voto femenino, la Sra. McClung consiguió cargos y honores que ninguna mujer había conseguido anteriormente. Sus esfuerzos durante la Primera Guerra Mundial le valieron el nombramiento a la Conferencia Canadiense de Guerra de 1918. En 1921, fue la primera mujer canadiense delegada a la Conferencia Ecu-ménica Internacional de la Iglesia Metodista. Ese mismo año fue elegida a la Asamblea de Alberta, de la que fue miembro hasta 1926. Desde 1936 hasta 1942 formó parte del consejo de directores de Radio Canadá. En 1938 fue nombrada delegado canadiense a la Liga de las Naciones.

Nellie Letitia Mooney nació el 20 de octubre de 1873 en Chatsworth, Ontario. A la edad de siete años se trasladó con su familia a Manitoba, en donde se casó, en 1896, con Robert Wesley McClung. Murió en Victoria, Colombia Británica, el 1 de setiembre de 1951.

### Los visitantes reciben la oportunidad de hacerse inmigrantes legales

El Ministro de la Mano de Obra e Inmigración, Robert Andras, anunció recientemente que toda persona que entró en Canadá ilegalmente o como visitante para el 30 de noviembre de 1972 puede solicitar el visado de inmigración hasta medianoche del 15 de octubre. Esta oportu-

nidad, brindada por la legislación introducida por el Sr. Andras en la Cámara de los Comunes el mes de junio, enmienda la Ley de la Junta de Apelación de Inmigración. La nueva ley se promulgó el 15 de agosto.

"Se ha escogido medianoche del 15 de octubre como fecha límite para conseguir que cuantas personas que entraron en Canadá para el 30 de noviembre de 1972 y han permanecido aquí desde entonces sin tener la categoría de inmigrante legal, dispongan de suficiente tiempo para solicitar el estado de inmigrante legal," dijo el Sr. Andras.

Para finales de julio, se habían inscrito previamente 5.744 personas con 4.406 personas a su cargo, por un total de 10.150.

"Estoy muy satisfecho del gran número de personas que han indicado su deseo de legalizar su situación en Canadá," dijo el Sr. Andras.

"Estas personas y cuantas se inscriban antes de la fecha límite del 15 de octubre serán tratadas muy generosamente. No se penalizará a ningún candidato por haber entrado o permanecido ilegalmente en el país."

El Ministro dijo que cualquier candidato capaz de probar que puede establecerse en Canadá tenía "grandes probabilidades de aceptación" como inmigrante legal. Se pueden considerar elementos de prueba un empleo, oferta de trabajo permanente, esfuerzo por automejorarse, tal como aprendizaje de un oficio o del inglés o francés; o ser propietario de un negocio que tiene o puede tener éxito.

"Si no se cumplen ninguna de estas condiciones," dijo el Sr. Andras, "se tomarán en cuenta otros factores



*La Sra. Jean Edmonds, nombrada recientemente Sub-Secretario Adjunto (Inmigración) del Ministerio de la Mano de Obra e Inmigración es "consciente" del problema de los inmigrantes ilegales, pero espera que todos legalizarán su situación antes del 15 de octubre.*

tales como relación familiar con ciudadanos o residentes canadienses, ya sea que los candidatos dependan o que ellos dependan de los candidatos."

Toda persona que no se inscriba antes de la fecha límite perderá el derecho de convertirse en inmigrante legal mientras esté en Canadá y, probablemente, perderá el derecho de apelar una orden de deportación, dijo el Ministro.

Los pocos candidatos que no consigan la categoría de inmigrante legal podrán apelar la orden de deportación ante una Junta de Apelación de Inmigración independiente.

"Que quede bien claro, por otra parte, que ésta es la última oportunidad brindada a los visitantes o personas que entraron ilegalmente en Canadá para legalizar su situación y obtener la residencia permanente mientras se encuentran en el país," dijo el Sr. Andras. "Toda persona que cae dentro de este grupo y que no aprovecha esta oportunidad, corre el riesgo de ser identificado y deportado sin apelación."

### Programa de intercambio cultural

El Gobierno canadiense ha concedido 41 becas a quince universidades europeas y latinoamericanas para enviar estudiosos al curso 1973-74. Los países participantes son Bélgica, Francia, República Federal Alemana, Países Bajos y México.

El Consejo de Canadá que administra este fondo para el Ministerio de Asuntos Exteriores anunció recientemente las becas por un valor de \$100.000. De acuerdo con el programa de intercambio cultural, estudiosos canadienses visitan los países participantes.

Los estudiosos darán conferencias y dirigirán seminarios destinados a los estudiantes, profesorado y público. Las universidades participantes son las siguientes: Alberta, Colombia Británica, Calgary, Dalhousie, Escuela Politécnica de Montreal, Laurentian, Laval, McGill, Moncton, Montreal, Ottawa y Quebec (de Trois-Rivières), Queen's, Sherbrooke y Toronto.

### Mascotas caprinas

Quando se trata de buscar mascotas de regimientos, los "Van Doos" (el 22º Regimiento Real) tienen un sistema único. Crían sus propias mascotas. Pero no siempre fue así.

Su primera mascota, el hermoso macho cabrío Batisse, fue donada en 1955 por el Gobernador General Vincent Massey. Provenía del cabrío real del Zoológico de Londres y descendía de una pareja de cabras presentadas a la Reina Victoria por el Shah de Persia. Sin embargo, Batisse no tuvo descendientes y fue sustituido, en 1964, por Batisse II, donado al regimiento por el Gobernador General Georges Vanier. Batisse II tampoco tuvo descendencia.

Así pues, cuando el Gobernador General Roland Michener ofreció Batisse III al regimiento, a principios del año pasado, donó al mismo tiempo una hembra, Catherine. Pronto nació el primer pretendiente a mascota del regimiento y, hace poco, Catherine tuvo un parto doble - un macho y una hembra.



(Arriba) Batisse III mira orgullosamente a Catherine y a uno de los gemelos.

### Intimidación y computadoras

Los Ministerios de Comunicaciones y Justicia canadienses presentaron un informe de 184 páginas titulado *Intimidación y Computadoras*, basado en el trabajo de un equipo que entrevistó a 2.516 organizaciones canadienses de todo tipo (instituciones financieras, compañías de seguros, servicios públicos, comerciantes, compañías de crédito, instituciones benéficas, investigadores privados y agencias gubernamenta-

les de sanidad, educación, impuestos y observancia de la ley), la mitad de las cuales respondieron a la encuesta.

El informe hace notar que "se utiliza todo tipo de información en el planeamiento, investigación y operaciones llevadas a cabo por el gobierno, comercio, universidades y prácticamente todos los sectores de la sociedad".

El informe reconoce un dilema fundamental: "Es enorme la

utilidad que se obtiene de las computadoras en casi cualquier actividad, desde medir el grado de contaminación hasta administrar un programa de seguridad social," pero existe también una "preocupación bien fundamentada por la posibilidad de usarla para invadir la vida privada".

### Cuestionario

El equipo de trabajo hizo diversas preguntas: "En qué condiciones debería tener acceso un individuo a los ficheros que contienen información sobre él?"

¿Qué derecho podría tener un individuo para borrar, enmendar o añadir información a su ficha?

¿Hasta qué punto se deben proteger los datos personales contra la intrusión o divulgación accidental?

¿Qué derecho tendría un individuo a controlar la divulgación de informaciones existentes en su ficha?

¿Se le debería informar de dicha divulgación y del uso que se hace de ella?

¿Se debería informar a los individuos sobre información existente en bancos de datos extranjeros?

Las dos primeras aceptan la existencia de bancos de datos, pero niegan el derecho a contener información

---

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa KLA 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*Una publicación similar se edita en francés e inglés.*

imprecisa. "La encuesta mostró la existencia de más imprecisiones de lo que se cree. El setenta y cinco por ciento de las respuestas indicaron la existencia de errores".

Tres provincias canadienses: Quebec, Manitoba y Saskatchewan facultan a sus ciudadanos a ver la información sobre ellos existente en los bancos y exigir la inclusión de sus opiniones. Sin embargo, muchas personas ignoran que existen bancos de datos con información sobre ellos y, asimismo, cuándo o cómo se cambian o se ponen al día sus fichas.

Al problema de la divulgación se añade el problema de la imprecisión. Una simple imprecisión se puede repetir mil veces y seguir a la persona toda la vida. Como dice el informe: "El intercambio de información entre bancos de datos, práctica creciente, puede traer como consecuencia que una información imprecisa dañe a un individuo en múltiples ocasiones y en circunstancias distintas". Algunos bancos de datos, entre ellos Estadística Canadá, tienen prohibido por ley la divulgación de información sobre individuos, pero, la mayoría de los bancos consideran que tienen derecho a intercambiar o vender la información disponible. Las estadísticas sobre una persona, divulgadas para obtener un permiso de conducir, se pueden vender a organismos comerciales que las utilizarán para fomentar sus negocios o su ficha médica puede pasar de la consulta de su médico a una sala de conferencias sobre asuntos médicos.

### Conclusiones

El equipo de trabajo con-

cluyó que la práctica de invasión de la intimidad no constituía todavía una "crisis social", pero aconsejó la adopción de las siguientes medidas:

"Intimidad es, en parte, sinónimo de quejas políticas, (existe preocupación sobre) el uso que hacen de los sistemas de información ciertas instituciones para aumentar su influencia.

"Los campos que preocupan especialmente son la precisión de los datos, la información que recibe el individuo sobre su ficha y la utilización de estos datos.

"El papel de las computadoras es ambivalente... se pueden programar para proteger la intimidad de los individuos.

"Canadá se enfrenta con problemas especiales. Gran parte de la información personal sobre los canadienses, en muchos casos informaciones muy delicadas, se almacenan fuera de las fronteras canadienses y quedan fuera de la jurisdicción canadiense.

---

### Contribución a la Agencia de Socorro y Trabajos de las Naciones Unidas

El Ministro de Asuntos Exteriores anunció recientemente que Canadá había entregado ya la mayor parte de su contribución a la Agencia de Socorro y Trabajos de las Naciones Unidas para los refugiados palestinos del Oriente Medio (UNRWA). La contribución total de Canadá de este año, pendiente de aprobación por el Parlamento, ascenderá a \$1.600.000, \$700.000 en metálico y \$900.000 en harina. Desde que UNRWA empezó su programa en 1950, Canadá contribuyó más de \$30 millones.